

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



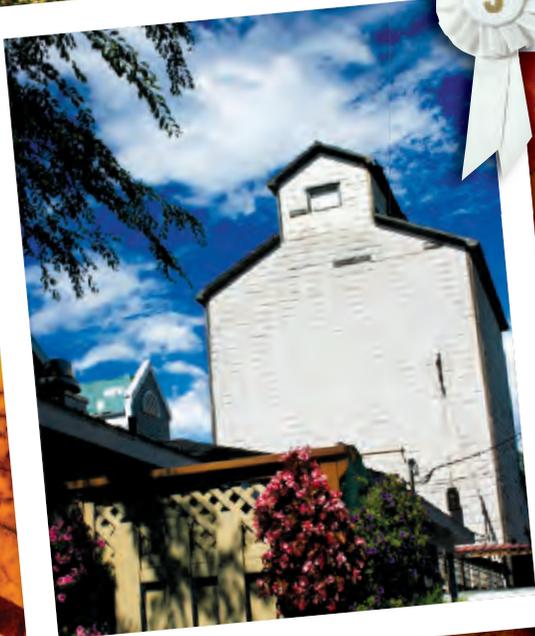
## MAGAZINE

NOVEMBRE 2016  
VOLUME 6 — NUMÉRO 10



**Dévoilement des  
gagnants du concours  
« Châteauguay...  
toute une histoire! »**

page 2



DANS CE NUMÉRO :

- **Création d'une nouvelle division dédiée au développement économique** page 4
- **Rencontre publique sur la Politique de développement social et MADA** page 7



**Le mérite Ovation municipale**

- Économie, tourisme et loisir 2015
- Prix Votre coup de cœur 2015
- Prix Coup de cœur du jury 2016

Suivez-nous sur

  / CHATEAUGUAY



**Nathalie Simon**  
Mairesse et citoyenne  
de Châteauguay



**Barry Doyle**  
de La Noue (1)  
450 699-1984



**Pierre Gloutnay**  
du Figate (2)  
450 692-0695



**Michel Pinard**  
de Robutel (3)  
450 698-1485



**Lucie Laberge**  
de Bumbay (4)  
450 691-4459



**Marcel Deschamps**  
de Salaberry (5)  
450 699-1120



**Mike Gendron**  
de Lang (6)  
514 829-1986



**Marie-France Reid**  
de Le Moynes (7)  
450 692-7029



**Alain Côté**  
D'Youville (8)  
450 692-8877

## SOMMAIRE

**Actualités** ..... 3-4-5-6-7

**Calendrier des activités** ..... 8-9

**Bibliothèque** ..... 10-11

**Organismes** ..... 11

**Sports et plein air** ..... 12

**Environnement** ..... 13

**Histoire et patrimoine** ..... 14

**Culture** ..... 15

**Spectacles** ..... 16

Photos de la couverture :

Gagnants du concours  
« Châteauguay... toute une histoire! »

## CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

Séance citoyenne  
LUNDI – 19 h

**7 NOVEMBRE**

Séance régulière du Conseil  
LUNDI – 19 h

**21 NOVEMBRE**

Salle du Conseil  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 101, salle 2



Diffusion des séances du conseil en direct  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



Le CHATEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2016

Tirage : 20 100 copies

Rédaction : Direction des communications et des relations publiques de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville,  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
[communications@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:communications@ville.chateauguay.qc.ca)  
450 698-3017



RECYCLÉ  
Papier fait à partir  
de matériaux recyclés  
FSC® C103304

## CONCOURS PHOTOGRAPHIQUE « CHATEAUGUAY, TOUTE UNE HISTOIRE! »

### Les gagnants dévoilés!

C'est le samedi 1<sup>er</sup> octobre qu'avait lieu, sur le site historique extérieur de l'ancienne Maison Gravel, le dévoilement des plus belles photographies sélectionnées dans le cadre du concours « Châteauguay, toute une histoire! », visant à faire connaître la vie citoyenne de Châteauguay sous trois thèmes : **Témoignage d'antan**, **Gens d'ici** et **Reflet**.

Trois photographes amateurs se sont particulièrement illustrés et se sont vu remettre un prix d'excellence accompagné d'une bourse de 350 \$ (1<sup>er</sup> prix), 250 \$ (2<sup>e</sup> prix) et 150 \$ (3<sup>e</sup> prix).

Au total, 23 photographies ont été exposées sur le site de la Maison Gravel durant tout le mois d'octobre, dans le cadre des Journées de la culture. Félicitations à tous les participants!



#### PREMIER PRIX

**Les randonneurs** par Louis Lefebvre  
Catégorie Reflet  
Île Saint-Bernard



#### DEUXIÈME PRIX

**Sunset island** par Tyler Fure  
Catégorie Gens d'ici  
Île Saint-Bernard



#### TROISIÈME PRIX

**Coop-Coop**  
par Hélène Raymond-Amyot  
Catégorie Témoignage d'antan  
Rue Loïselle/Village centre



De gauche à droite : Véronique Charlebois, présidente de la Société du Musée du Grand Châteauguay (SMGC); Hélène Raymond-Amyot, récipiendaire du 3<sup>e</sup> prix; Stéphane Beaugard, représentant de la Division culture et projets spéciaux de la Ville de Châteauguay et membre du jury; Martine Drouin (pour Louis Lefebvre, lauréat du 1<sup>er</sup> prix); Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay; Tyler Fure, gagnant du 2<sup>e</sup> prix et Martin Michaud, administrateur de la SMGC et membre du jury, ont pris part avec joie à la remise de prix de la première édition du concours « Châteauguay, toute une histoire! ».

## Cure de rajeunissement pour les parcs Langlois et Pelletier

Les parcs Langlois (situé entre la rue Langlois et Michener) et Pelletier (rue Pelletier) ont récemment subi une cure de rajeunissement afin d'être rafraîchis et mieux répondre aux besoins des familles.

Parmi les améliorations apportées, notons un réaménagement complet des parcs, soit de nouveaux modules pour les 0-5 ans et les 6-12 ans, l'ajout de bordures de béton entourant les aires de jeux pour contenir les copeaux de bois, de nouvelles balançoires pour adultes et enfants et l'ajout d'une balançoire parent-enfant dans chacun des deux parcs. Les mobiliers urbains ont

également été remplacés et une table à pique-nique adaptée aux besoins des personnes à mobilité réduite a été installée.

Les coûts des travaux représentent un investissement de 70 000 \$ pour le Parc Langlois et de 120 000 \$ pour le Parc Pelletier.

La Ville prévoit la revitalisation de l'ensemble de ses parcs, à raison de deux à quatre parcs par année. Pour connaître la planification des travaux, suivez la démarche d'élaboration du Plan directeur des parcs et espaces verts en consultant le [ville.chateauguay.qc.ca/pdp](http://ville.chateauguay.qc.ca/pdp), la page Facebook (/Chateauguay) ou en vous abonnant à notre infolettre.



La réouverture du parc Pelletier, de gauche à droite : Denis Brassard, chef des opérations, Division des travaux publics; Barry Doyle, conseiller municipal, district 1 (de La Noue); Nathalie Simon, mairesse et Daniel LeBlanc, directeur, Travaux publics et génie.



Une balançoire parent-enfant a été installée dans chacun des deux parcs.



LANCEMENT OFFICIEL – OUVERT AU PUBLIC!

### Mémoire de Châteauguay

Vendredi 4 novembre, 19 h 30

Salle Jean-Pierre-Houde du Centre culturel Georges-P.-Vanier (15, boul. Maple)

ACTIVITÉ SPÉCIALE GRATUITE – Visionnement de courts métrages et rencontre animée avec le réalisateur Alexis de Gheldere  
211 billets disponibles au comptoir du Centre culturel

Fruit d'un long travail qui s'est étalé de 2014 à 2016, le réalisateur châteauguois Alexis de Gheldere présente sa série de courts métrages issus de nombreuses rencontres avec des personnes nées entre 1925 et 1950 et ayant connu le Châteauguay de cette époque.

Une recherche photographique dans des collections personnelles et publiques donne vie à ce qu'était le quotidien d'ici il y a plus d'un demi-siècle. L'oeuvre mesure le passage du temps, la modification de l'espace géographique et aborde quelques réflexions sur fond de sagesse.

Pour en savoir plus sur Alexis de Gheldere, vous pouvez consulter sa biographie au [www.arrq.qc.ca](http://www.arrq.qc.ca).

## Développement économique et commercial : la Ville embauche Carole Cardinal

La Ville de Châteauguay est heureuse d'annoncer la nomination de Mme Carole Cardinal au poste de chef de sa nouvelle Division planification et développement.

Détentrice d'un MBA et cumulant quinze années d'expérience en matière de développement économique, Carole Cardinal a occupé plusieurs postes clés au sein d'instances décisionnelles d'importance de la région. Elle a notamment exercé à titre de coordonnatrice au développement commercial et touristique pour la MRC de Roussillon ainsi que directrice aux projets spéciaux et commerciaux pour le Centre local de développement (CLD) de Roussillon et conseillère en développement pour ce même CLD. Elle s'est par ailleurs particulièrement illustrée à titre de gestionnaire de la Relance du Suroît-Sud.

Avec sa vaste expérience, ses qualités de mobilisatrice et sa connaissance du milieu économique régional, Carole Cardinal saura rapidement mettre son expertise à profit pour stimuler le développement économique de la Ville de Châteauguay. Mme Cardinal est entrée en poste le 17 octobre dernier.



Cette nomination fait suite à la réorganisation de la Direction de l'aménagement du territoire et à la création de la Division planification et développement, mise sur pied afin de mieux répondre aux besoins de la municipalité en matière de planification et de développement du territoire. Avec ses nombreux projets en cours, la Ville de Châteauguay désire conforter sa vision d'ensemble entourant ses projets de développement industriel et commercial, dans une perspective alliant à la fois développement économique et durable.

## Appel de dossiers d'artistes en arts visuels

La Division culture et projets spéciaux de la Ville de Châteauguay invite les artistes intéressés à soumettre leur projet d'exposition. Les artistes retenus verront leurs œuvres exposées à la Galerie La Seigneurie du Centre culturel Vanier au cours de l'année 2017.

Vous devez faire parvenir votre dossier à l'adresse suivante :

**Ville de Châteauguay  
Centre culturel Vanier,  
Dossier d'artistes  
15, boulevard Maple  
Châteauguay, QC J6J 3P7**

La date limite pour soumettre un projet est le **samedi 19 novembre**. Le dossier doit comprendre :

- Un curriculum vitae à jour;
- 10 à 20 photos numériques haute définition (HD) gravées sur support CD d'une résolution minimale de 300 DPI. Les photographies doivent être tirées d'une production récente et être accompagnées d'une liste descriptive des œuvres (titre, année, médium(s), dimensions);
- Un texte décrivant le projet (une page maximum);
- Un texte décrivant la démarche artistique du projet;
- Un dossier de presse, s'il y a lieu;
- Une enveloppe affranchie et adressée pour le retour du dossier (seuls les dossiers accompagnés d'une enveloppe de retour seront retournés).

**Aucun projet d'exposition ne sera accepté par courriel.**

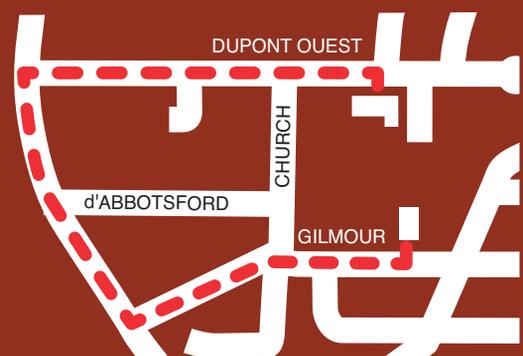
La Galerie La Seigneurie offre aux artistes exposés de nombreux avantages tels qu'une aide technique au montage et au démontage, l'envoi de cartons d'invitation de même qu'un vernissage.

## Défilé de la Légion royale canadienne

Pour souligner le Jour du Souvenir à la mémoire des Anciens combattants, le traditionnel défilé de la Légion royale canadienne aura lieu le **dimanche 6 novembre de 13 h 30 à 14 h 30**.

Pendant cette période, des tronçons des rues Dupont Ouest et Gilmour seront fermés à la circulation, de même qu'une partie du boulevard Salaberry Nord.

Le cortège prendra le départ de l'église St. Andrews au 46, rue Dupont Ouest et s'arrêtera devant les locaux de la Légion royale canadienne au 39, rue Gilmour.



# Merci aux bénévoles!

La Ville de Châteauguay a rendu hommage aux bénévoles le samedi 8 octobre dernier lors d'une soirée de reconnaissance qui s'est tenue à l'école Louis-Philippe-Paré.

Les bénévoles de tous organismes dans les domaines sportif, culturel, récréatif ou communautaire, ont répondu par centaines à l'invitation de la Ville pour cet événement très prisé, animé par l'humoriste Étienne Dano.

Après un excellent repas, les invités ont eu droit à une prestation endiablée du groupe country Lipstick Rodeo, qui s'est chargé de remplir la piste de danse. De nombreux prix de présence ont également été remis au cours de la soirée.

« Les bénévoles sont très importants à Châteauguay. Sans eux, beaucoup d'activités ne pourraient tout simplement pas exister », indique la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon. « Les membres du conseil et moi avons trouvé cette façon de les remercier. Nous sommes fiers à Châteauguay de pouvoir compter sur ces personnes fantastiques qui n'hésitent pas à partager leurs soirées et leurs fins de semaine pour le bien-être de la collectivité. »

À la suite d'un recensement interne, on dénombre près de 2000 bénévoles au sein des quelque 80 organismes reconnus par la Ville.



Pour une deuxième année consécutive, la Ville de Châteauguay a tenu à reconnaître l'importance du bénévolat lors d'une soirée spéciale organisée à l'école Louis-Philippe-Paré. © Amélie Picquette

# Portes ouvertes à la caserne d'incendie : un franc succès!

Le 16 octobre dernier avait lieu la traditionnelle journée portes ouvertes à la caserne de pompiers de Châteauguay. Pas moins de 1 000 personnes étaient attendues afin de visiter les installations. Petits et grands ont pu admirer et visiter les camions d'incendie, un véhicule ambulancier et même un véhicule de police. Un jeu gonflable était mis à la disposition des enfants et des hot-dogs ont été servis gratuitement lors du dîner. Par la même occasion, plusieurs dépliants informatifs ont été remis aux citoyens sur la prévention des incendies.

Le Service de sécurité incendie de Châteauguay tient à remercier tous les visiteurs qui ont fait de cette journée un grand succès et rappelle de vérifier les avertisseurs de fumée et d'en changer les piles au moins une fois l'an pour les avertisseurs fonctionnant à pile ou dotés d'une pile de secours.



# Travaux sur l'autoroute 720 : des mesures mises en place pour les usagers du transport en commun



En raison des travaux majeurs qui auront lieu sur l'autoroute 720 cet automne, les circuits d'autobus 28 et 28B pour aller et revenir du centre-ville de Montréal ont dû être modifiés.

Afin de contrer la congestion routière entourant les grands chantiers routiers, un nouveau terminus sera aménagé pour compléter celui du centre-ville. Situé au carrefour des rues Saint-Jacques, Mansfield et Saint-Antoine Ouest, ce nouveau terminus permettra à la clientèle provenant de la Rive-Sud d'accéder plus rapidement au centre-ville, tout en améliorant la sécurité et le confort de leurs déplacements. Ce projet est entièrement financé par le ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports dans le cadre des mesures d'atténuation de Mobilité Montréal. Tous les services d'autobus en provenance de la Rive-Sud devront, à compter de la mi-novembre, transiter par ce nouveau terminus.

Dans le but d'atténuer autant que possible les impacts de ces travaux sur le quotidien des utilisateurs et assurer un service d'autobus efficace et fiable, les mesures suivantes ont été mises en place :

- Trajets alternatifs et utilisation de la voie réservée sur Notre-Dame afin d'accélérer le service pour les circuits 28 et 28B et éviter la congestion;
- Arrêt unique au nouveau terminus Mansfield afin de diminuer les temps de déplacement;
- Ajout de départs permettant un service toutes les 5 minutes au plus fort de la période de pointe;
- Jusqu'en décembre, travaux de l'AMT visant à aménager 124 nouvelles places au stationnement incitatif de Châteauguay. Pendant cette période, 200 cases de stationnement seront temporairement mises à la disposition des usagers dans le stationnement de l'ancien Zellers, à l'intersection des boulevards Saint-Jean-Baptiste et Saint-François. Une fois les travaux

complétés, 600 cases de stationnement seront disponibles pour les usagers.

Consultez régulièrement le [citso.org](http://citso.org) pour obtenir toute l'information relative aux changements de ces circuits et aux mesures d'atténuation prévues durant cette période.

**À VENIR!**

**Châteauguay**  
UNE HISTOIRE DE NOËL

**NOUVEAU!**  
Vendredi 9 décembre  
à 19 h 30  
**Défilé de Noël  
et feux d'artifice**

Samedi 10 décembre  
de 11 h à 17 h  
**Grandes festivités**

Plus de détails à venir dans le *Châteauguay Magazine* de décembre et sur le Web au [www.ville.chateauguay.qc.ca/histoire-de-Noel-2016](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/histoire-de-Noel-2016)

**SAMEDI 29 OCTOBRE &  
VENDREDI 11 NOVEMBRE À 18H30**

Réservations obligatoires / Places limitées



**SOIRÉES DÉCOUVERTES  
BIÈRES ET GASTRONOMIE** **38 \$**  
taxes et service en sus.

Une soirée visant la découverte  
des accords mets et bières du Québec!



- Apéro à base de bière
- Repas 4 services avec bières harmonisées (microbrasseries du Québec)
- Animation par notre biérologue Simon afin de démystifier le monde de la bière

À COMPTER DU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE

## Interdiction de stationner la nuit

La Ville de Châteauguay désire rappeler aux automobilistes que du 1<sup>er</sup> décembre de cette année au 1<sup>er</sup> avril de l'an prochain, il est interdit de laisser tout véhicule automobile stationné dans les rues la nuit, entre 23 h et 6 h.

Toute infraction au règlement est passible amende, plus les frais s'y rattachant.

### Exemptions sur le boulevard Rousseau

La disposition qui précède ne s'applique pas à certaines sections du boulevard Rousseau où le stationnement de nuit est permis. Pour connaître la liste des exemptions, les citoyens sont invités à consulter le chapitre IV du règlement G-1309 sur la circulation et le stationnement dans la Ville de Châteauguay. Le règlement est disponible sur le site Web de la municipalité à l'adresse [www.ville.chateauguay.qc.ca/stationnement-nuit](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/stationnement-nuit).

### Souvenez-vous...

- ▶ Une rue mal dégagée en raison d'un véhicule automobile stationné illégalement durant la nuit augmente les risques d'accidents et obstrue le passage des véhicules d'urgence.
- ▶ Une rue bien nettoyée accroît donc la sécurité des usagers de la route, en particulier les enfants et les personnes à mobilité réduite.
- ▶ Le remorquage d'un véhicule occasionne des frais aux automobilistes fautifs, de même qu'une perte de temps et des désagréments bien inutiles.



## Soirée-bénéfice pour Héritage Saint-Bernard

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que les amoureux de la nature sont conviés à la soirée-bénéfice annuelle de Héritage Saint-Bernard, le **mercredi 2 novembre prochain à 17 h 30** au Pavillon de l'île.

Sous la présidence d'honneur de Mme Sophie Thibault, chef d'antenne à TVA/LCN, l'événement proposera une animation colorée avec, entre autres, la présence de M. Pierre Verville!

Encan silencieux, souper chaleureux, musique jouée en direct et bien plus vous attendent!



Châteauguay



## PLACE À LA PAROLE CITOYENNE!

La Ville de Châteauguay franchit une nouvelle étape dans l'élaboration de sa **Politique de développement social et Municipalité amie des aînés**.

Après avoir rencontré plus de 170 citoyens dans des groupes de discussions et des entrevues individuelles, nous avons brossé un portrait statistique et situationnel de notre ville dont nous souhaitons partager les résultats.

Vous êtes donc attendus en grand nombre pour discuter des **enjeux et des grandes orientations de ces politiques**.

**Où :** Centre 55+, Édifice Annie-L.-Jack, 25, boulevard Saint-Francis

**Quand :** Samedi 26 novembre de 9 h à 12 h



1-8-15-22 6

**Collectes de branches**

VOIR PAGE 13

2

**Soirée-bénéfice pour Héritage Saint-Bernard**

VOIR PAGE 7

4

**Projection de courts métrages gratuite**

MÉMOIRE DE CHÂTEAUGUAY

VOIR PAGE 3

4 au 29

**Exposition**

Josée Tellier

LUMIÈRE SUR NOTRE FENÊTRE D'HISTOIRE

VOIR PAGE 15

5

**MUSIQUE ET CHANSONS  
Les Sœurs Boulay**

VOIR PAGE 16



6

**Course MEC Longueuil**Refuge faunique  
Marguerite-D'Youville

VOIR PAGE 12

**Défilé de la Légion royale canadienne**

VOIR PAGE 4

7

**CINÉ-CLUB  
King Dave**

VOIR PAGE 15

**Séance citoyenne**

VOIR PAGE 2

9

**Les contes du Château**DES HISTOIRES POUR  
TE FAIRE RIRE!

VOIR PAGE 10

10

**LES « SALLE » JEUDIS  
Matt Holubowsky**

VOIR PAGE 16

11 **Jour du Souvenir** 

BLUES, JAZZ ET MONDE

**Michel Cusson**

VOIR PAGE 16



12

MUSIQUE ET CHANSONS

**Lisa Leblanc**

VOIR PAGE 16

13

**Conférence**TDAH : LE BON CÔTÉ  
DE LA MÉDAILLE

VOIR PAGE 10

**JEUNE PUBLIC  
Brimbelle**

VOIR PAGE 16

14

**CINÉ-CLUB  
Retour chez ma mère**

VOIR PAGE 15

17

**Ligue d'Improvisation à Peine Satirique (LIPS)**

VOIR PAGE 16



18

MUSIQUE ET CHANSONS

**Plume Latraverse**

VOIR PAGE 16

19

**Date limite pour soumettre un dossier d'artiste en arts visuels**

VOIR PAGE 4

MUSIQUE ET CHANSONS

**Les Cowboys Fringants**

VOIR PAGE 16



20

ACTIVITÉ JEUNESSE

**Atelier de jeux de société**

VOIR PAGE 10

21

**CINÉ-CLUB  
Les Cowboys**

VOIR PAGE 16

**Séance du conseil municipal**

VOIR PAGE 2



23

**Les contes du Château**

PARTONS EN VOYAGE

VOIR PAGE 10



# 25

## La Ligue Nationale d'Improvisation en tournée

VOIR PAGE 16

# 28



CINÉ-CLUB

## Un peu, beaucoup, aveuglément

VOIR PAGE 15

# 26

Châteauguay



## Place à la parole citoyenne!

Rencontre publique pour une politique de développement social et Municipalité amie des aînés (MADA)

VOIR PAGE 7

HUMOUR ET VARIÉTÉS

## Dominic Paquet

VOIR PAGE 16



## NOUVEAU! PICKELBALL LIBRE

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450 698-3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain pour la semaine même et la semaine suivante seulement.

**Les jeudis de 19 h à 21 h, jusqu'au 18 décembre**

**Coût par terrain/heure : 13 \$ avec Passeport-loisir**  
De plus, chaque personne n'ayant pas de Passeport loisir devra déboursier 2 \$.

**Lieu :**

école Louis-Philippe  
Paré,  
235, boul. Brisebois

**Besoin d'équipement?**

Mentionnez-le lorsque vous réservez (quantité limitée). Une pièce d'identité est obligatoire pour le prêt d'équipement.



## CHÂTEAU SCÈNES | SAISON HIVER-PRINTEMPS 2017

# 26 27

### PRÉVENTE DE BILLETS DE SPECTACLES

**26 novembre** à partir de 10h

Exceptionnellement, la billetterie du Centre culturel G.-P.-Vanier (15, boul. Maple) **ouvrira à 10 h.**

Afin d'accélérer le traitement de votre commande, il est suggéré de remplir le formulaire de commande disponible à l'intérieur de la programmation *Château Scènes, Hiver-Printemps 2017* qui sera livrée à vos portes à la mi-novembre et sur le Web au **www.chateauscenes.com.**

Maximum de six (6) billets par personne. Le Passeport-loisir est obligatoire à l'achat pour se prévaloir du tarif réduit.

Tarif étudiant : 25 ans et moins, 1 seul billet par spectacle par carte étudiante.

### VENTE DE BILLETS PAR INTERNET

Dès le **27 novembre** à partir de 9h

Achat par carte de crédit VISA ou MasterCard

**www.chateauscenes.com**  
**www.ovation.qc.ca**



# ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.  
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE  
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.  
AUCUN REMBOURSEMENT.



25, boulevard Maple • 450 698-3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

**FAITES VITE,  
LES PLACES SONT LIMITÉES!**

biblio en ligne   
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

## HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

## PROGRAMMATION JEUNESSE



### LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous! Profitez-en pour emprunter quelques livres spécialement choisis pour l'occasion!

Activité réservée aux membres seulement.

**Âge :** 3 à 5 ans  
**Coût :** 2 \$ / activité

### DES HISTOIRES POUR TE FAIRE RIRE!

Mercredi 9 novembre 10 h 30  
Dimanche 13 novembre **COMPLÉT**

### PARTONS EN VOYAGE

Mercredi 23 novembre 10 h 30  
Dimanche 27 novembre **COMPLÉT**

*Le parent doit demeurer  
à la bibliothèque durant l'activité.*

### ACTIVITÉ SPÉCIALE

#### Dimanche 20 novembre **C'EST DIMANCHE, ON JOUE!**

##### Atelier de jeux de société

Viens passer un après-midi à la bibliothèque et jouer à des jeux de société en compagnie de tes amis! Un spécialiste de Boutique Courageux sera sur place pour faire la démonstration de plusieurs jeux et expliquer les règlements. Plaisir garanti!

**Coût :** 2 \$ pour les membres  
5 \$ pour les non-membres

##### Groupe 1

**Âge :** 5 à 12 ans  
**Heure :** 13 h à 14 h 30

##### Groupe 2

**Âge :** 12 ans et plus  
**Heure :** 14 h 30 à 16 h



### Dimanche 18 décembre

#### **HEURE DU CONTE SPÉCIAL NOËL**

Viens plonger dans la magie de Noël en écoutant des histoires racontées par des personnages fantastiques. Mets ton pyjama de Noël et viens t'amuser avec nous! L'heure du conte sera suivie d'un bricolage sur le thème de Noël.

**Heure :** 11 h  
**Âge :** 2 à 7 ans  
**Coût :** 2 \$ pour les membres

Activité réservée aux membres seulement.



## PROGRAMMATION ADULTE

### LA PAUSE DU MOIS...

Un dimanche par mois, venez rencontrer notre invité dans une ambiance décontractée.

#### **Oserez-vous?**

**Heure :** 13 h 30  
**Coût :** 5 \$ pour les membres  
8 \$ pour les non-membres

### Dimanche 13 novembre

#### **TDAA: LE BON CÔTÉ DE LA MÉDAILLE**

Avec Emmanuel Lauzon,  
auteur et intervenant jeunesse

Le trouble déficitaire de l'attention (TDA) avec hyperactivité (TDAA) est le trouble neurocomportemental le plus répandu chez les enfants et touche 4% de la population en général. Quelles en sont les causes? Quels en sont les symptômes, les comportements et les troubles associés? Et quelles sont les limites, mais surtout les forces des déficients de l'attention? Comment les valoriser, les exploiter?



Diagnostiqué lui-même TDAA à l'âge de 7 ans et aujourd'hui auteur et intervenant sociocommunitaire en maison jeunesse, Emmanuel Lauzon vous invite à dédramatiser le diagnostic en mettant l'accent sur les symptômes positifs potentiels présents chez les déficients de l'attention lors de cette conférence ponctuée de tranches de vie.

## Combattez la grisaille de novembre en lisant un livre numérique!

La bibliothèque vous offre une **collection de plus de 900 livres numériques** via sa ressource **Pretnumerique.ca**. Vous y trouverez des romans policiers, des romans historiques ou sentimentaux, des biographies, des livres de croissance personnelle, etc. Vous pouvez emprunter 3 livres numériques à la fois pour une période de 21 jours et effectuer 3 réservations.

À partir du catalogue en ligne de la bibliothèque, accédez à notre collection de livres numériques en cliquant sur la section « **Ressources électroniques** ». Ayez en main votre numéro d'abonné et votre NIP pour vous connecter.



## Novembre : mois du diabète et des proches aidants

Découvrez notre nouvel espace **Biblio-Aidants** qui met à votre disposition 15 cahiers portant sur des thématiques comme le cancer, le diabète, la maladie d'Alzheimer et de Parkinson, l'autisme, etc. Ces cahiers fournissent une foule d'informations utiles aux proches aidants. N'hésitez pas à demander l'aide de notre personnel.



### Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez à votre enfant le plus beau des cadeaux : le goût des livres et de la lecture! Pour les tout-petits, la lecture est un moment magique, habité par une voix rassurante qui raconte des histoires merveilleuses et ouvre la porte de l'imaginaire. Même avant de parler ou de lire, les bébés adorent tourner les pages, les toucher, les mordiller et s'émerveiller devant les images.

Abonnez votre enfant à sa bibliothèque et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises!

### Envie de vous faire raconter des histoires?

Découvrez notre collection de livres audio adultes et jeunesse.

C'est gratuit!



**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Dîner social du mois • Mercredi 2 novembre, midi • Membres seulement • Au menu : buffet chaud et froid • Activités diverses en après-midi • 15 \$ • INFO : Thérèse Morin, 450 691-6646 / clubfadoqstjoachim.com**

**Centre communautaire de Châteauguay** Il y aura une vente à 4 \$ le **jeudi 3 novembre de 9 h à 20 h**. • Tous les vêtements d'hiver sont présentement en magasin ainsi que les articles de sport d'hiver. Les articles de Noël et les vêtements pour les occasions spéciales sont également disponibles. Vous pouvez en tout temps apporter vos dons au 3, rue Principale.

**Club Âge d'Or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Les cours de danse en ligne ont lieu à tous les jeudis de 9h55 à 11h35** avec le professeur Raymond Gauvin. INFO: Jovette Gagné au 450 699-6901 ou Jacinthe Benoit au 450 699-4362 • Le *whist militaire* a lieu **tous les mercredis à 13 h**.

La **FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney** invite les personnes qui le désirent à venir rejoindre le groupe *Pétanque Atout*. Des places sont encore disponibles. INFO et inscription: Yves Hébert au 450 699-6901 ou Margo Denis au 450 699-3335.

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Soirée de danse (en ligne et sociale) • Samedi 5 novembre, 19 h • Musique et danse : Natacha Lehoux • Léger goûter en soirée • 10 \$ membre / 12 \$ invité • INFO : Ginette Longtin, 450 692-9608 / clubfadoqstjoachim.com**

**Club Rendez-vous de Châteauguay • Souper-danse • Samedi 12 novembre, 18 h • Musique et danse avec Raymond Gauvin • INFO : Jules Chatelois, 450 691-2485**

**Club Âge d'Or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Souper du mois • Jeudi 17 novembre, 17h45 • Coût : 21 \$ membres / 24 \$ non-membres • INFO et réservation : Jacinthe Benoit au 450 699-4362**

**Les Comédiens de la Montérégie présente Noir-Sœurs**, enfin une comédie musicale de style Broadway avec chansons, claquette, ventriloque et chorégraphies, cette comédie est interprétée par des comédiennes chevronnées qui vous feront rire à coup sûr. L'histoire de cette congrégation de religieuses aux personnalités « olé olé » est inattendue : les Sœurs doivent présenter un spectacle-bénéfice pour amasser des fonds pour une cause dont on vous garde la surprise! Appuyées par un groupe de 8 chanteuses

au talent incroyable, les Sœurs Rouges, elles vous feront rire encore et encore!

**Samedi 19 novembre à 20h et dimanche 20 novembre à 13h30** au Centre Culturel Georges-P.-Vanier • Billets au coût de **15 \$** en vente au Centre culturel. Pour information : 450 698-1183.



**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Souper dansant du mois • Samedi 19 novembre, 18 h • Thème : country • Musique et danse avec Natacha Lehoux • Au menu : buffet chaud et froid • Coût : 25 \$ membre / 30 \$ invité • INFO : Ginette Longtin, 450 692-9608 / clubfadoqstjoachim.com**

**Cadets de l'air de Châteauguay • Souper spaghetti • Samedi 19 novembre** • Billets en vente au coût de 12 \$ par adulte et 6 \$ par enfant de 6 à 11 ans • Pour l'achat de billets, il est possible de se présenter au Collège Héritage tous les mercredis ou tout simplement téléphoner au 514 692-5759 • Salle 55 + • On vous attend en grand nombre!

**Club Rendez-vous de Châteauguay • Brunch annuel • Dimanche 27 novembre, 9 h à 13 h • Prix des billets : 10 \$ pour les adultes et 5 \$ pour les enfants de moins de 12 ans • 319, rue Brault • INFO : le Club au 450 692-2190**

Le **Club de l'âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney** organise un voyage à l'hôtel Chéribourg de Magog les **27-28-29 novembre** pour fêter Noël. • INFO : Jovette Gagné ou Yves Hébert au 450 699-6901

**Club Rendez-vous de Châteauguay – Location de salle • Besoin d'une salle de réception pour un événement spécial? Vous serez agréablement surpris par notre spacieuse et attrayante salle pouvant recevoir 250 personnes. INFO : Maurice Poirier, 450 691-6370**

**Club Âge d'Or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Nous sommes ouverts aux nouveaux membres, si vous voulez vous amuser dans la fraternité, joignez-vous à nous! • INFO : Jacinthe Benoit au 450 699-4362**

## ACCUEIL DE LA COUPE SÉRIES FINALES LIZ 2

## Le soccer régional rayonne à Châteauguay



© ARSS Sud-Ouest



Les 17 et 18 septembre derniers, Châteauguay accueillait la Coupe Séries Finales LIZ 2, un tournoi de soccer qui réunissait pas moins de 60 équipes de catégorie U12 à U18 et Senior, tant du côté féminin que masculin. Près de 20 associations sportives ont pris part à la compétition, dont plusieurs équipes issues de Châteauguay pour la ligue maison.

Pour les deux jours, on estime à 2 500 le nombre de personnes présentes lors des compétitions. Mention spéciale à Josue-Christ Ebénézer-Ouffoue de l'équipe masculine U15 AA, qui s'est vu décerner le titre de meilleur buteur de sa catégorie pour le championnat de la saison! Bravo à tous les participants!

CENTRE SPORTIF  
POLYDIUM

géré par Gestaforme Inc.

111, boul. Maple  
Châteauguay  
450 698-3120[www.polydium.ca](http://www.polydium.ca)

## PISCINE

Cours de natation enfants / adultes

Session du 17 octobre au 18 décembre

- Cours de formation • Fêtes d'enfants
- Aquapoussette • Bain libre pour adultes / famille



## ÉQUIPE DE NATATION

Inscription en tout temps

- Ad'eau • École / Initiation • Novice • Développement
- Perf (AA) • Élite (AAA+) • Sport études



## COURS DE GROUPE

Inscription en tout temps

Session du 11 septembre au 18 décembre

- Zumba • Step • Cardio • Spinning • Yoga



## CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

- Abonnement 3, 6 et 12 mois
  - Programme d'entraînement inclus
  - Accès aux bains libres inclus
- Service d'entraîneur privé • Programme diète et exercices
- Parents en forme • Halte-garderie

Venez participer  
à la dernière course de  
l'édition 2016!

Profitez de votre présence pour découvrir le refuge faunique Marguerite-D'Youville!

Dimanche 6 novembre 2016

à l'île Saint-Bernard

Départ du 10 km ..... 9 h

Départ du 1 km ..... 11 h

Départ du 5 km ..... 9 h 10

Départ du 2 km ..... 11 h 15

Coût: 15 \$\*

\* Plus les frais d'accès au refuge faunique (5 \$ adulte / 2 \$ enfant)

Les frais d'entrée permettent de financer la mission de protection et de mise en valeur des territoires que s'est donnée l'organisme Héritage Saint-Bernard.

[evenements.mec.ca](http://evenements.mec.ca)

DIVISION SPORTS ET PLEIN AIR 450 698-3100  
[sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca)

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple  
Horaire page 15

## Bac roulant pour les déchets : des précisions sur son utilisation

Depuis l'entrée en vigueur, au 5 septembre dernier, du bac roulant avec prise européenne comme seul contenant admissible pour la collecte des déchets, voici quelques précisions quant à son utilisation et aux matières qui peuvent y être déposées.

### La bonne matière au bon endroit : les déchets

Les citoyens peuvent continuer à ensacher les matières déposées dans le bac. Toutefois, les sacs déposés à côté du bac ne seront pas ramassés.

Notez que certains encombrants, c'est-à-dire des objets d'origine domestique dont le volume, le poids ou la nature non compressible comme des meubles, des matelas, des électroménagers, des sommiers, des matelas ou des tapis attachés (excluant les appareils de réfrigération et de climatisation) peuvent être déposés à côté du bac où ils continueront d'être ramassés lors de la collecte des déchets chaque semaine.

De plus, afin de faciliter la bonne gestion des déchets par tous, les citoyens doivent s'assurer que le poids du bac roulant et de son contenu ne doit pas excéder le poids maximal correspondant à la capacité de l'équipement pour la levée mécanique, qui s'élève à environ 90 kilogrammes (200 livres). Les bacs roulants trop lourds sont sujets aux bris lors de leur levée; leur contenu ne sera donc pas ramassé.

COULEURS ACCEPTÉES



## Collectes d'automne

Les matières organiques contribuent à la surcharge des bacs roulants. Donc, la MRC de Roussillon vous invite à disposer de vos résidus d'automne (feuilles mortes, résidus de jardin, citrouilles et paille) grâce aux collectes d'automne qui auront lieu les **mardis 1<sup>er</sup>, 8, 15 et 22 novembre**.

Pour toute question, communiquez avec la ligne Info-collectes au 514 928-5227 ou consultez le [mrcroussillon.qc.ca](http://mrcroussillon.qc.ca), sous l'onglet « Matières résiduelles ».

**COLLECTES  
D'AUTOMNE**



**LES MARDIS  
1<sup>er</sup>, 8, 15 et 22 novembre**

## Collectes des matières recyclables

**Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES,  
tout le TERRITOIRE**

**ATTENTION** : les bacs ne doivent pas nuire à la circulation ni aux opérations de déneigement. Ne pas oublier de placer votre bac **dans l'entrée**, et non sur la rue ou le trottoir, **avant 7 h** le jour de la collecte.

**MRC de Roussillon**

**Service de première ligne 514 928-5227**

Plaintes, requêtes et questions concernant **exclusivement** les collectes des déchets et des matières recyclables

## Écocentre

**224, boul. Industriel, Châteauguay • 450 699-9401**

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'**ÉCOCENTRE**.

### HORAIRE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h  
Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30  
Samedi de 8 h à 18 h  
Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)  
An information folder is available at [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



PROMOTIONS  
DU GRAND  
CHATEAUGUAY

PROMOTION  
DE CONCERTS  
ET D'ÉVÉNEMENTS  
CULTURELS

LES CONCERTS JEAN COUTU  
SAISON 2016-2017

> Pour tous les détails : [www.promochateauguay.com](http://www.promochateauguay.com)



iLOVE BAROQUE

DIM. **27 NOVEMBRE 2016** | 15h

ÉGLISE SAINT-JOACHIM | 35\$ taxes incluses



CHARLES  
RICHARD-HAMELIN

SAM. **28 JANVIER 2017** | 20h

ÉGLISE SAINT-JOACHIM | 35\$ taxes incluses

> BILLETTERIE  
450 699-8686



PARTENAIRE  
ASSOCIÉ



Châteauguay

MAISON LEPAILLEUR

DIMANCHE 4 DÉCEMBRE

## Le marché de Noël de la Maison

Plusieurs régions européennes vivent, en décembre, au rythme des marchés qui illuminent et animent les villes et villages. Bien souvent, les visiteurs y découvrent les trésors des artisans de métiers d'art et se laissent charmer par la musique et par l'ambiance détendue et chaleureuse. En 2016, pour une deuxième année, la Maison LePailleur se joint à la parade et saisit cette occasion de valoriser les achats locaux, d'artisans d'ici. Vous pourrez y faire vos achats des fêtes et courir la chance d'y gagner des paquets cadeaux surprises!



## EXPOSITION

### Récits d'Objets

par ROGER ARTISTE PHOTOGRAPHE

Si les objets ont une âme, elle sont en partie le reflet de la nôtre et entretiennent un rapport intime avec nos souvenirs. Témoins de l'homme et ancres de nombreux récits, les objets forment une part de nous-mêmes et sont fortement rattachés à notre histoire.

Roger Artiste Photographe fait revivre les artéfacts de la collection du musée et nous les présente hors du temps, avec leurs mythes et leurs vérités. Résultat d'une résidence d'un an à la Maison LePailleur, cette exposition raconte la rencontre fascinante entre l'artiste, la collection et la préciosité des objets... qui parlent.



SMGC MAISON  
LePailleur

La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450 698-3193 et [info@smgc.qc.ca](mailto:info@smgc.qc.ca)

Société du Musée du Grand Châteauguay • [www.smgc.qc.ca](http://www.smgc.qc.ca)

## Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER  
15, boulevard Maple  
Information : 450 698-3100



## EXPOSITION

# JOSÉE TELLIER

DU 4 AU 29 NOVEMBRE

VERNISSAGE : LE VENDREDI 4 NOVEMBRE À 19 H

### Lumière sur notre fenêtre d'histoire

« Native de Trois-Rivières, j'y ai fait mes études, partageant mon temps entre les arts plastiques et la musique. Diplômée de l'Université McGill, j'ai fait carrière comme violoniste professionnelle. Montréalienne depuis 1989, j'ai suivi un

premier cours de peinture en 2005 avec Marcelle Simard-Dupuis, puis j'ai travaillé avec des artistes tels qu'Ursula Kohfahl-Lampron et Cristobal.

Depuis 2010, je peins à temps plein et toujours dans un environnement musical. Je m'exprime principalement à travers des oeuvres à l'acrylique mariant nature et bâtiments. L'utilisation de divers matériaux vient compléter mon travail conçu comme une sculpture en bas-relief. Les jeux de lumière sur le vitrail intégré sont devenus une caractéristique de mes tableaux, donnant vie au



patrimoine bâti. L'utilisation d'outils pour percer, découper, sabler ou sculpter le bois, combinée au verre, me permet de mettre à l'honneur notre héritage architectural que je veux rendre joyeux par des couleurs vives. »

– Josée Tellier

# Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Georges-P.-Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



LUNDI 7 NOVEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

### KING DAVE

de PODZ  
Avec Alexandre Goyette, Karelle Tremblay  
et Mylène St-Sauveur.  
Canada (Québec). 2016. 99 min. (13+)



LUNDI 14 NOVEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

### RETOUR CHEZ MA MÈRE

d'ÉRIC LAVAINE  
Avec Alexandra Lamy, Josiane Balasko et Mathilde Seigner.  
France. 2016. 91 min. (En attente de classement)



LUNDI 21 NOVEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

### LES COWBOYS

de THOMAS BIDEGAIN  
Avec François Damiani, Finnegan Oldfield  
et Agathe Dronne.  
France. 2015. 105 min. (En attente de classement)



LUNDI 28 NOVEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

### UN PEU, BEAUCOUP, AVEUGLEMENT

de CLOVIS CORNILLAC  
Avec Mélanie Bernier, Clovis Cornillac et Lilou Fogli.  
France. 2014. 90 min. (En attente de classement)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA.  
La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus.

Membre du RÉSEAU PLUS de l'Association des cinémas parallèles du Québec



BILLETTERIE / INFORMATION : 450 698-3100

## Horaires

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple

SECRETARIAT 450 698-3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450 698-3100  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

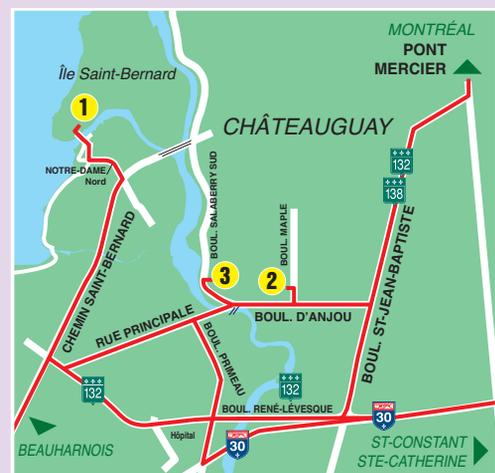
f / CHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard  
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Georges-P.-Vanier  
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Georges-P.-Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



*SJPH*: salle Jean-Pierre-Houde  
*SPI*: salle du Pavillon de l'île.

Samedi **5 novembre** – 20 h

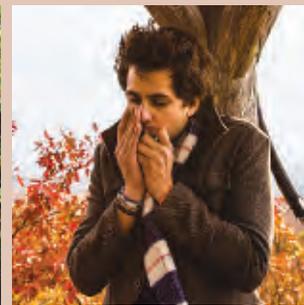
MUSIQUE ET CHANSONS > **SPI**

## LES SŒURS BOULAY

4488, de l'Amour



LES SŒURS BOULAY



MATT HOLUBOWSKY

Jeudi **10 novembre** – 20 h

LES « SALLE » JEUDIS > **SJPH**

## MATT HOLUBOWSKY

Vendredi **11 novembre** – 20 h

BLUES, JAZZ ET MONDE > **SJPH**

## MICHEL CUSSON

Solo



MICHEL CUSSON



LISA LEBLANC



BRIMBELLE

Samedi **12 novembre** – 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS > **SPI**

## LISA LEBLANC

Dimanche **13 novembre** – 14 h

JEUNE PUBLIC > **SJPH**

## BRIMBELLE

Chante la ferme de Foin-Foin



LIPS



PLUME LATRAVERSE

Jeudi **17 novembre** – 20 h

IMPROVISATION THÉÂTRALE > **SJPH**

## LIGUE D'IMPROVISATION À PEINE SATIRIQUE

Vendredi **18 novembre** – 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS > **SPI**

## PLUME LATRAVERSE

Récidives



LES COWBOYS FRINGANTS



LA LNI EN TOURNÉE

Samedi **19 novembre** – 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS > **SPI**

## LES COWBOYS FRINGANTS

Octobre



DOMINIC PAQUET

Vendredi **25 novembre** – 20 h

THÉÂTRE ET CONTES > **SPI**

## LA LIGUE NATIONALE D'IMPROVISATION EN TOURNÉE

Avec Réal Bossé, Pierre-Luc Funk,  
Salomé Corbo et Ève Landry



Samedi **26 novembre** – 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉS > **SPI**

## DOMINIC PAQUET

Rien qu's'une gosse – **EN RAPPEL**



Château Scènes

INFO : 450 698-3100

VENTE DE BILLETS :

[www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



CHÂTEAU  
SCÈNES